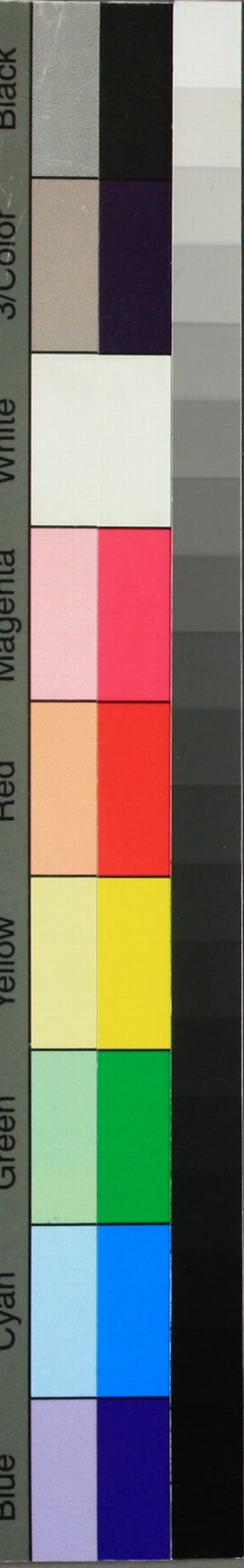


續世界商賣往來

全



FAIRBANKS

松園先生著

續編

世界商賈往來

明治五壬申歲冬

續世界商賈往來自序

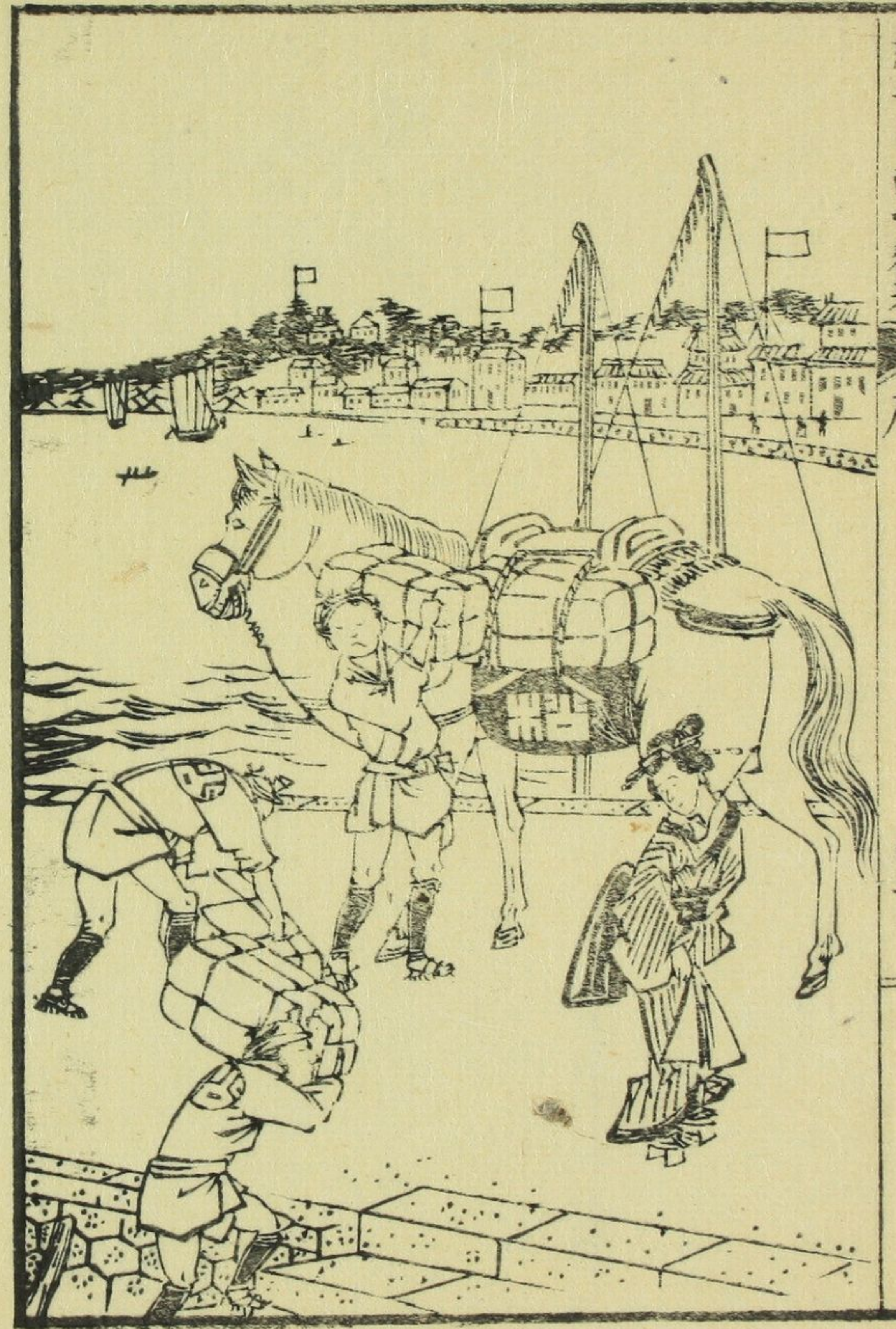
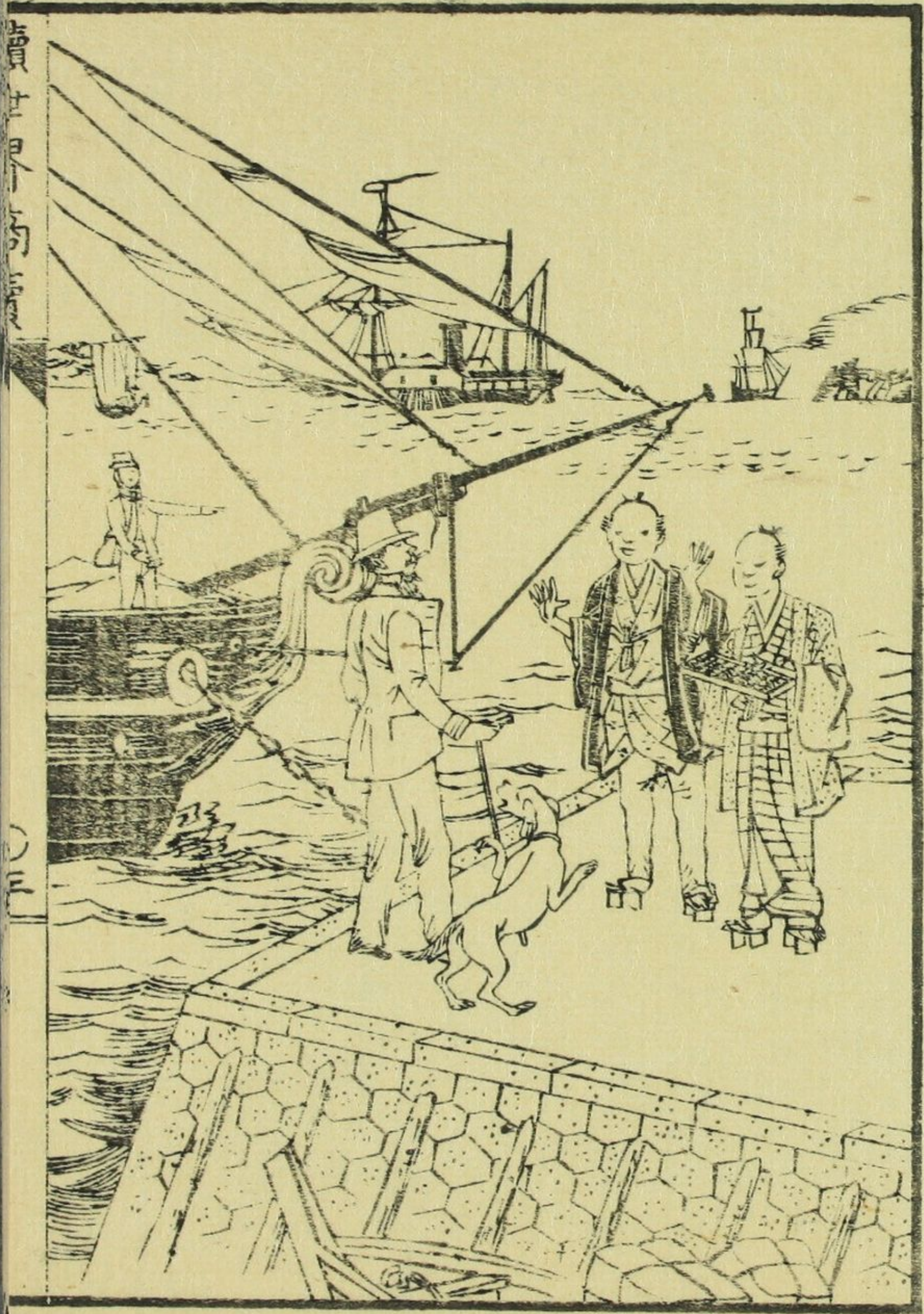
或曰世稱著作家者有三等矣以高明正大  
 之言獎諭士民者為之上等其傲之而力稍  
 劣者為之中等以頽々之片句隻言而告閭  
 巷之細民如松園子者是謂之下等然針砭  
 不化之俗耳之功最居多焉余竊喜曰苟余  
 所為有功於世教則豈敢以大方君子之嗤  
 笑俄頃易地乎辭夫十個之班人中其三必

叻報文庫

從事洋西學課而已化之民也其二必不漢  
不洋乃半化之民也其五必市井僻遠之頑  
陋而乃不化之民也化於半化之民且非易  
況於不化之民乎夫其扶高明之論而自居  
上等者之所係十人中僅二人身下等余輩  
所係者十人中居其半且其難易果安在欤  
然則下等余輩之功却出於上等之上是乃  
余所以技拙才疎而至死不辭也余所著世

界商賣往來者雖僅々小冊子勉以易了曉  
俚俗為要閱其書已在小學校之初學課中  
余喜何言嗚呼為可無後編我終以此言贅  
卷端于時明治五壬申十月也松園主人自  
譔

月痴人書



各國の貨幣

英吉利

銅錢

1 Farthing, qr. = 1/4 Penny

五厘〇四二五

1 Penny, d = 4 farthings

二錢〇一七

銀錢

1 Groat = 4 Pence.

八錢〇六八

1 Six penny Piece.

十二錢一厘四二

1 Shilling, s = 12 Pence.

廿四錢二厘〇四

1 Florin. fl. = 2 Shillings

四十八錢四厘〇八

1 Crown = 5 shillings

一圓ト二十一錢〇二

金錢

1 Sovereign & Pound

四圓ト八十四錢〇八

sterling, £ = 20 shillings

五圓ト八錢二厘八四

1 Guinea = 21 shillings

合衆國

1 Mill = 1/1000 dollar

一厘 但シミルハ別ニ錢ナシ 唯意稱スルノミ

銅錢

1 Cent = 1/100 dollar

一錢

銀錢

1 Half-dime = 5 Cents 五錢  
 1 Dime = 10 Cents 十錢  
 1 Quarter-dollar = 25 Cents 二十五錢  
 1 Half-dollar = 50 Cents 五十錢  
 1 Dollar = 100 Cents 一圓

金錢

1 One-dollar Piece 一圓  
 1 Three-dollar Piece 三圓  
 1 Quarter-eagle = 2 1/2 Dollars 二圓五十錢  
 1 Half-eagle = 5 Dollars 五圓

1 Eagle = 10 Dollars

十圓

佛蘭西

1 Franc fr = 100 Centimes 十九錢三厘六  
 1 Centime = 1/100 Franc 一厘九三六  
 1 Gold Napoleon = 20 francs 三圓一十七錢二厘  
 1 Silver Napoleon = 5 francs 九十六錢八厘

俄國

1 Rouble = 100 Copecks 七十六錢四厘六四六  
 1 Ducat = 3 roubles 二圓一廿九錢三厘九三  
 1 Copeck = 1/100 rouble 七厘六四六四六

並日魚士

1 Thale

七十五錢〇六

1 Groschen =  $\frac{1}{30}$  thaler

二錢五厘〇二

1 Pennige =  $\frac{1}{2}$  groschen

二厘〇八五

1 Fredericdor

四圓一廿五錢三厘四

オランダ

1 Guilder 又 florin = 100 centen 四十錢三厘三三三

1 Cont =  $\frac{1}{100}$  guilder

四厘〇三三三

1 Stiver = 5 centen

二錢〇一六六五

1 Ducat

一圓一十三錢八厘五

Trade

高賣

Field

戰場

Roma

羅馬

Numeral

數字

Arabia

阿拉比亞

Naught

零

One

一

Two

二

Three

三

Four

四

續世界高賣往來

史高賣小進退河家

事ハシハシノ戦場

小均し依多切多架

五  
六  
七  
八  
九

Five

Six

Seven

Eight

Nine

Geography

Astronomy

Arithmetic

算術

天文

地理書

長チヤウに至イタ致チより多チ。年子ン期キ

城シダ宣シ免ン。事モツ高バ之コレより從シカ

事シ分クれ少クく是チ智チ安ア會エ

愚ダ阿ア理リ又マタ時ジ勢セ小チ適キ

事シ分クれ少クく是チ智チ安ア會エ

事シ分クれ少クく是チ智チ安ア會エ

城シダ宣シ免ン。事モツ高バ之コレより從シカ

事シ分クれ少クく是チ智チ安ア會エ

Algebra 点算

辞書

Philosophy

窮理書

Grammar

文法書

Botany

本草

Chemistry

化学書

五  
六  
七  
八  
九

〇七



Mechanics メカニクス  
器械書

Row-silk ローシルク  
胡絲

Lute string リュートストリング  
薄絹

Mixed Intest. ring ミックスドインテスタブルリング  
班絹

Satin サテン  
漢府緞

Changeables チェンジャブルズ  
閃緞

Crape クレプ  
縐紗

Linencloth リンネル  
麻布

Plush プルッシュ  
毛布

Calico カリコ  
洋布

Chints チンツ  
花布

Filament フィラメント  
糸

Silk シルク  
絲髮

Blue ブルー  
藍色

White ホワイト  
白色

物の名義小註あり。

純く是れ我智得せし

水邊。換り多利也

し。先ツ西洋書に獲ふ

在る。羅馬に數字あり

I 五 V 五 X 十 L 五十 D 五百 M 千

七字の紙組合せより千種萬般の数字を得

猶此書の初及心。亞刺比

亞數符 ○零 一 二 三 四 五 六 七 八 九 等あり

Green 緑色

Black 黒色

Brown 棕色

Carmine 朱色

Darkblue 寶藍

Lightblue 二藍

Azureblue 天藍色

Reddish-gray 紫藍色

Indigo 洋藍

Slemp 胡麻

Cotton 棉花

Madder 丹參

Goldlace 金線縹

Fur 皮革

Wool 羊毛

Furdress 輕裘

我暗記し多。出版紀

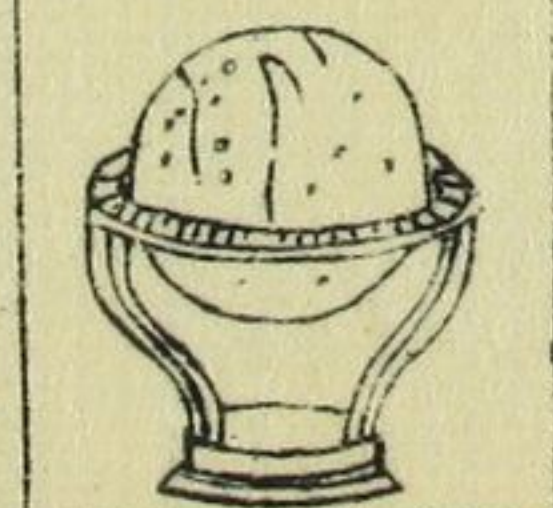
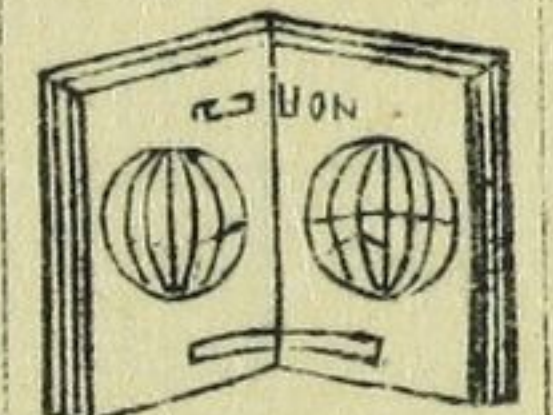
元紙新古紙辨じ外

國文字 七ツらは及び十餘いは又此書の初辨じ物を見よ

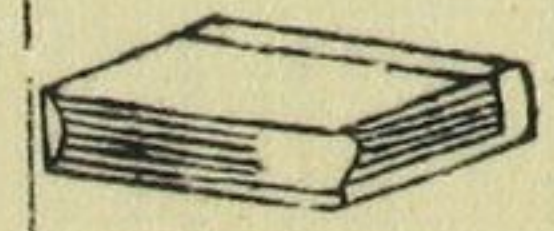
概畧江稿し著者

の人名書江稿し表題

地理書 天文



算術点算辞書小



空身理書 文法書 算術

Rain-cook 蓑衣  
 Summerhat 涼帽  
 Hat 帽子  
 Gaiters 脚嗑  
 Sock 襪頭  
 Patten 屐  
 Buckle 帽扣  
 Cravat 襟締  
 Neck 襟

小會結本州  
 器械書人畜治療  
 書之等此辨知緊要  
 在列又各國輸入



Walljet 荷色  
 Plaster 膏藥  
 Ire 膏藥  
 Pill 丸藥  
 Leech 牛蟻  
 Oil of pepe 薄荷油  
 Rmint 薄荷油  
 Coostio 艾草  
 Castor oil 桂子油

出純諸物其數最  
 良多之。枚舉  
 順此次第。雖多先  
 由緞此類。在ハ。

續世界商書

Potion 煎湯

Poweder 散劑

Emetic 吐劑

Lotion 洗藥

Bandage 縛帶

Crotoroll 巴菴油

Ligaurice 其草

Lint 綿撒糸

Decanter 玻璃酒罇

Bottle 名酒瓶

Cork-screw コルクスクリュー

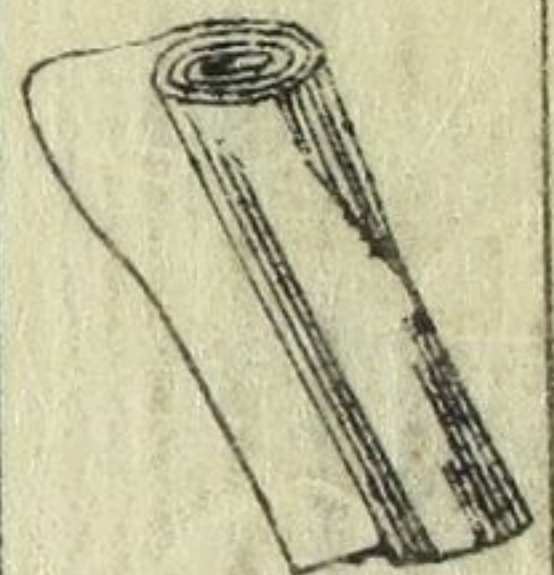
Cider 苹果酒

Vinegar 醋

Medicin Wine 藥酒

ine

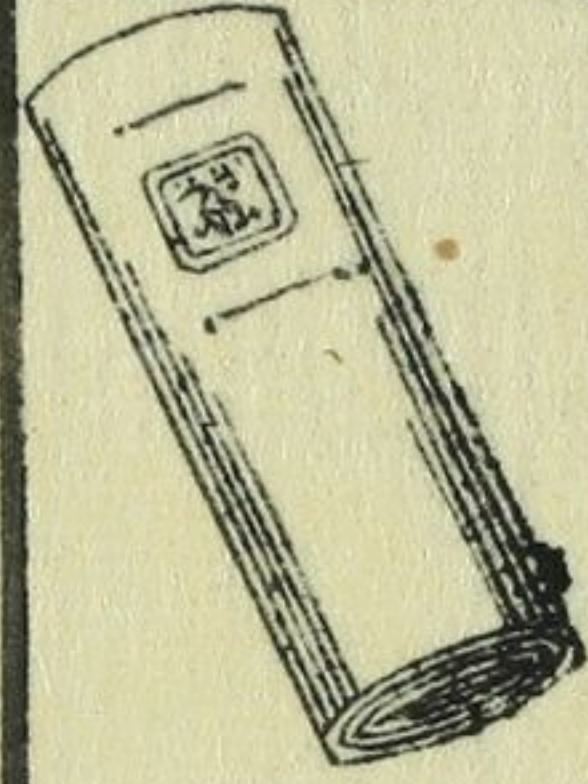
胡絲



薄絹班絹

漢府緞素緞柳條緞

閃緞縐紗蘇布毛巾



洋布花布糸

絲髮藍色白綠色黑

色棕色朱色小寶藍二

藍天青紫色洋藍土

靛棉花丹參胡蘇金

Salt 鹽

Pickle 醬

Rum 酒

Anchovies 魚

Butter 牛油

Boned-chic 雞

Ken 雞

Garlic 菜

Bean curd 豆

線 縲皮革羊毛輕裘

洗身衣 小蓑衣

涼帽 帽子

小脚 嗑襪頭

履 帽扣縲縲

荷包 膏茶丸

茶牛 蜆 黃湯薄

荷油 散劑 吐劑 洗茶

Cayenne 荳腐 辣椒

Baked pig 局猪 豚

Mustor-pot 芥子 盅

Salt-beef 鹹牛肉

Beef-steak 鐵把牛肉

續世界商賣

Frigo seed

fowl 禽 鴨

Ham 火腿

Corns-feet 牛脚

Pork 猪肉

Cup 缶

Champagne

Cup 三鞭盅

Butter cup

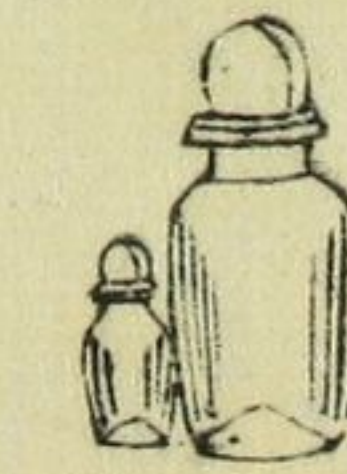
マキモメン 縛帶

ハヅユ 巴 荳油

ケイシ 桂子

綿 撒系 艾草

油 玻璃酒罇



名酒瓶 酒鑽



荳蔻酒 醋茶酒



噓 醬油 酒 味海

冬魚解 牛油 褪骨



鶏 韭菜 荳腐 辣 椒 局

Milk cup 牛油盅

Jar 甕 缸

Fish-knife 小刀

Tea-spoon 茶匙

Server 托盤

Dessert-plate 菓碟

賣世界商貨

Tea-cup

茶碟

Bathing tub

洗身盤

Stool

斗方椅

Fingerbowl

洗身盅

Black tea

黑茶

Green-tea

猪豚芥子蜜鹹牛肉

鉄耙牛肉嚼嚼鸡

腿牛脚猪肉水吞

击三鞭蛋



Old-crop

茶冬押

New-crop

茶春頭

Hand kerch

手扶

Copper ba

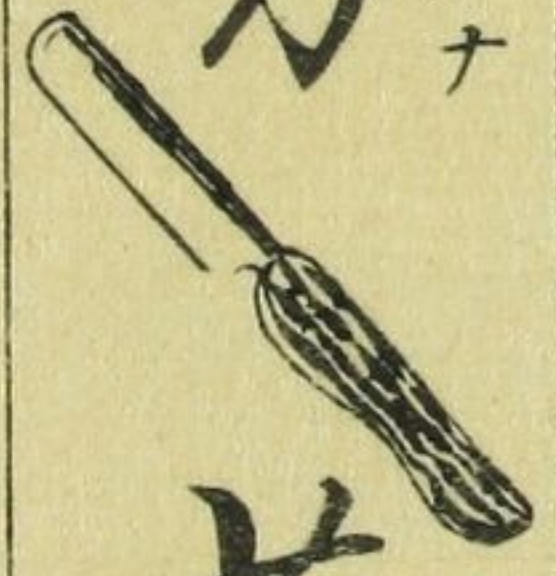
銅盤

Jag

水翻

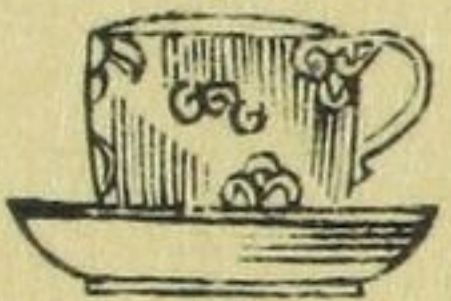
牛油盅一牛乳盅罐

釘或小刀 茶煲一茶



美托盤一茶碟茶碟

茶碟茶臺茶



續世界商賣

Soap CASE

石鹸匣

Tooth-brush

hCASC 揚子匣

Razor-stir

op 喝刀革

Razor 剃刀

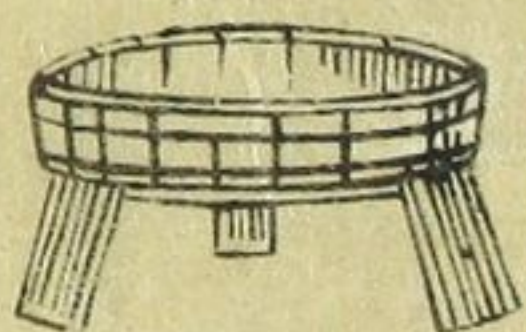
Casket 首飾箱

Shaving-brush 剃鬚

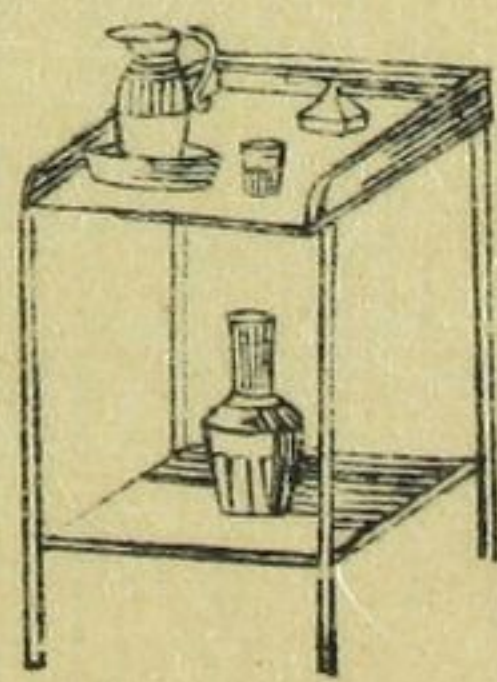
Pomatum

緑茶茶冬押茶真頭

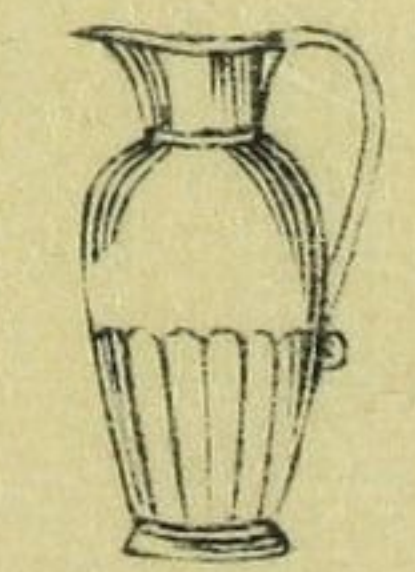
洗身盤 斗方椅



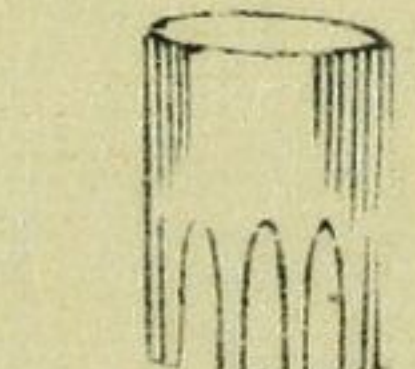
洗身盥



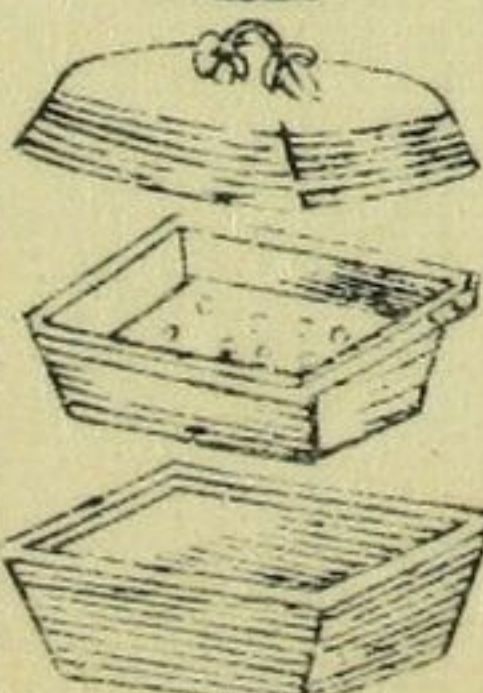
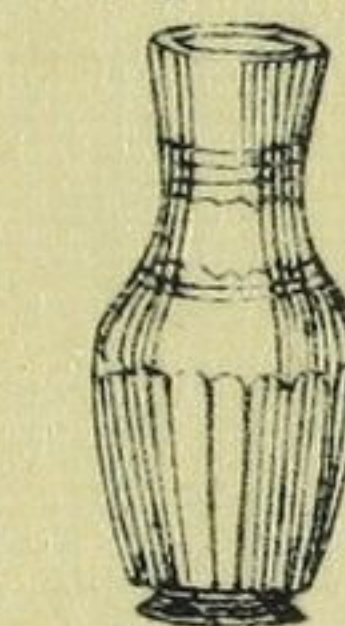
手拭水盥瓦 銅



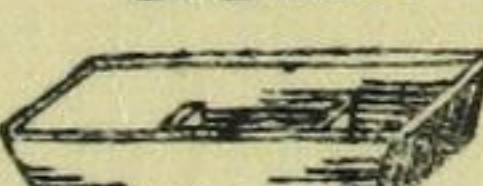
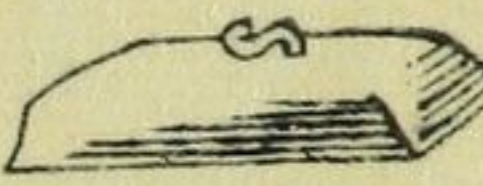
盤 漱茶碗 水



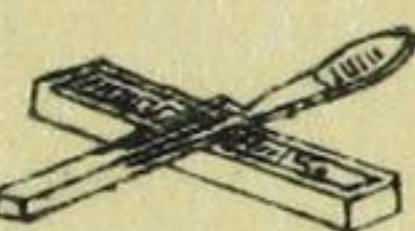
瓶 石鹸匣



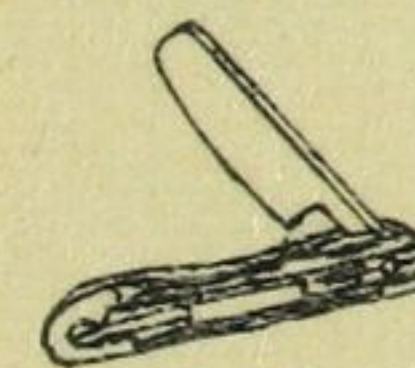
揚子匣 喝刀



革 剃刀 首飾



剃刀



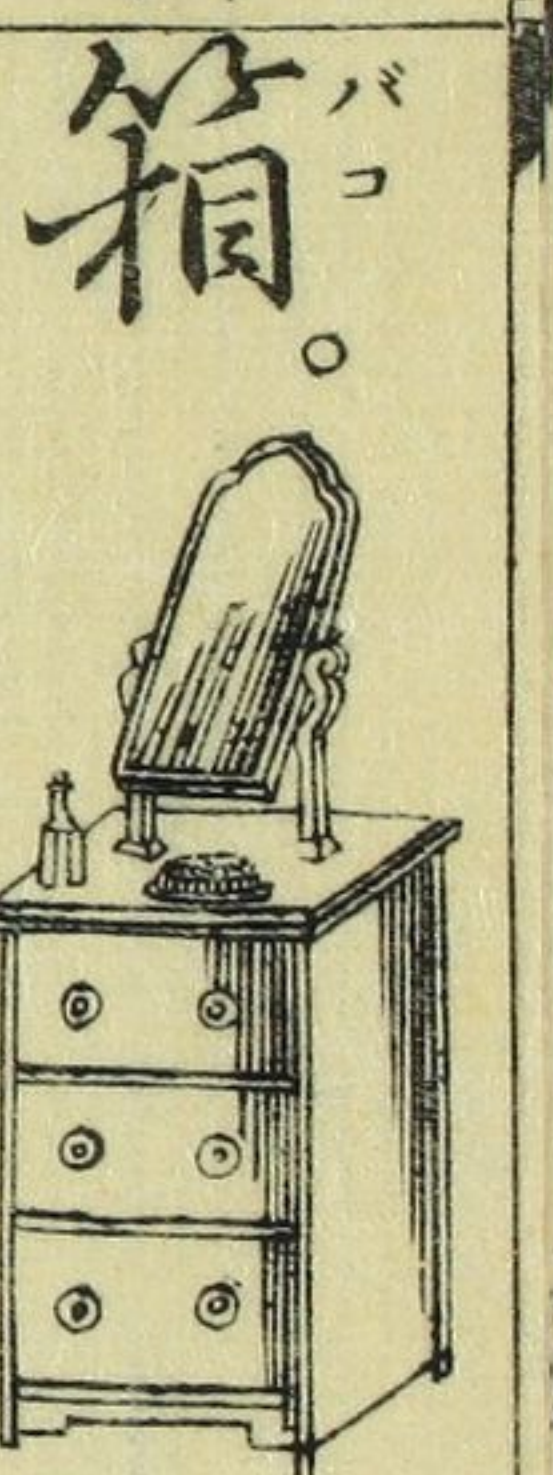
首飾

續世界商賣

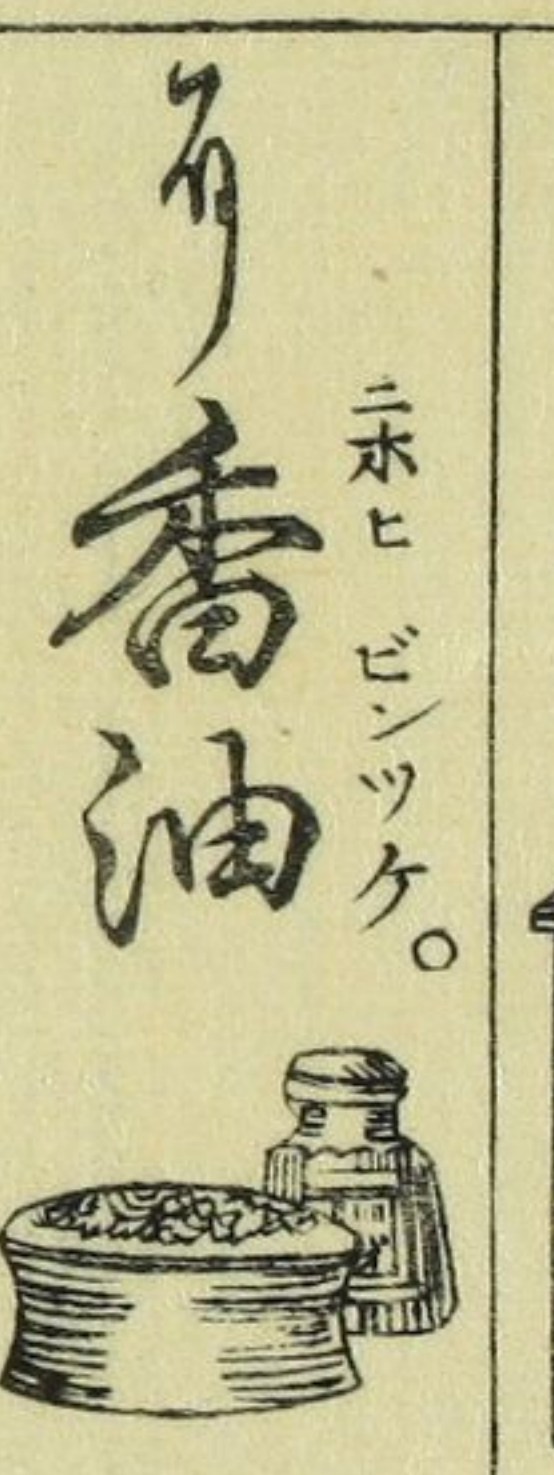
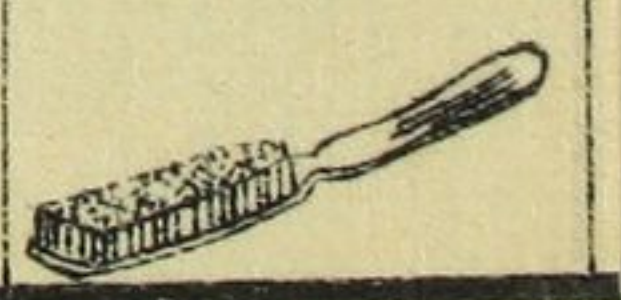
〇十五



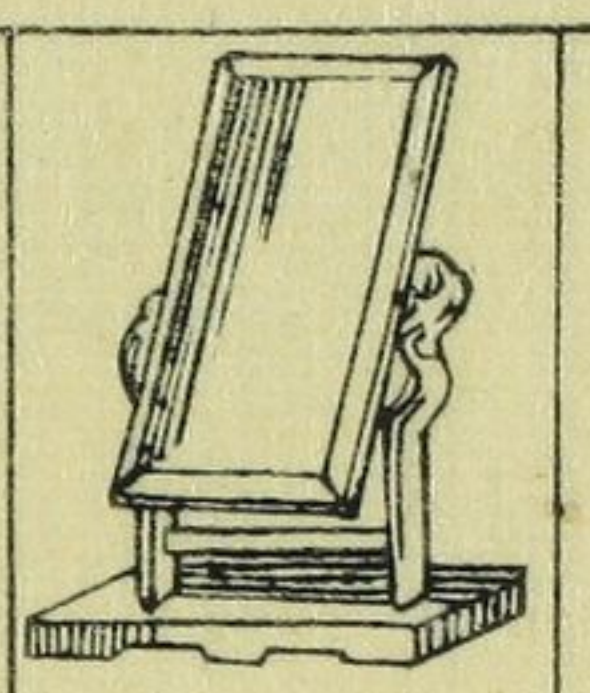
Lead-pencil  
鉛筆  
Paper  
紙  
Piano  
琴蓋  
Picture frame  
畫架  
Fife  
笛  
Photograph  
寫真鏡  
ic  
寫真鏡  
Leatheren br.  
皮損



箱  
カミナデバケ



香油  
照身鏡

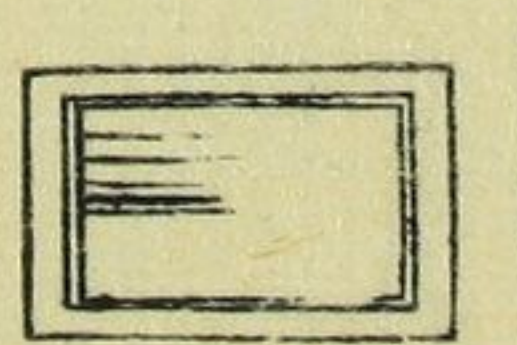


烟筒



烟筒

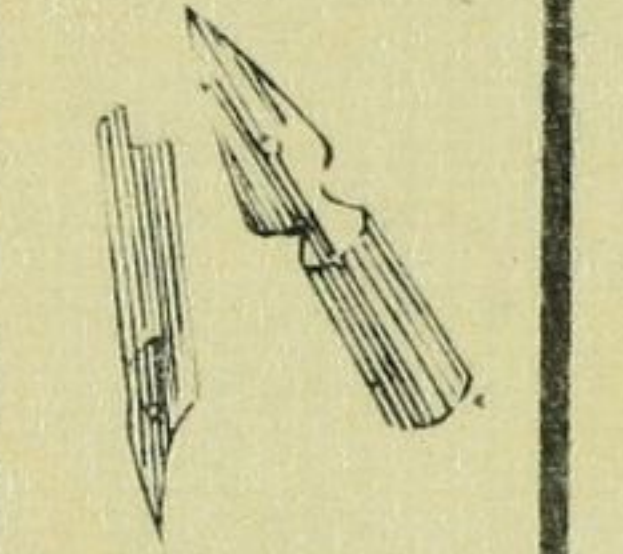
斗寫字箱書板  
銅



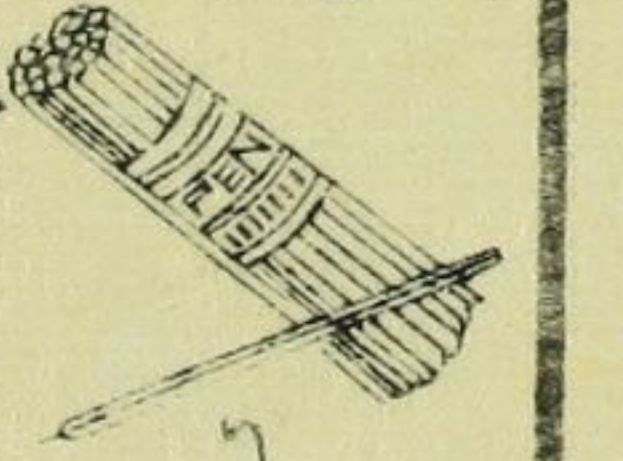
銅

ink  
皮損  
Padlock  
盒籠鎖  
Key  
匙  
Treasure chest  
甲萬  
Lamp stand  
燈臺  
Lamp chimney  
燈筒  
Lamp chimney  
燈筒  
Oil-can  
油瓶

筆

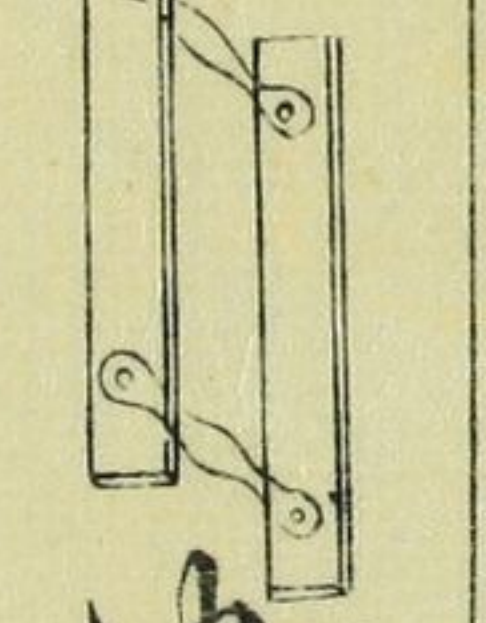


鉛筆



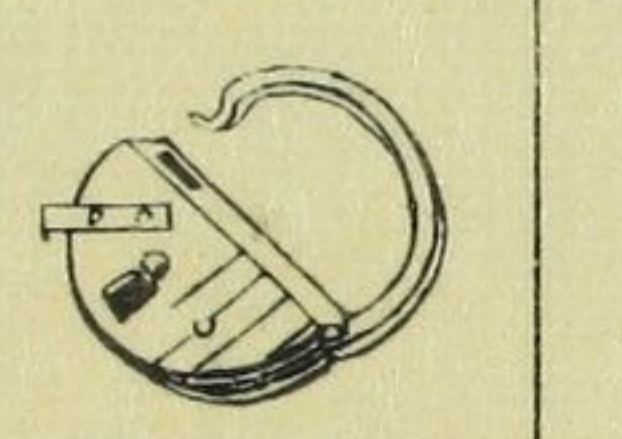
紙

料筒

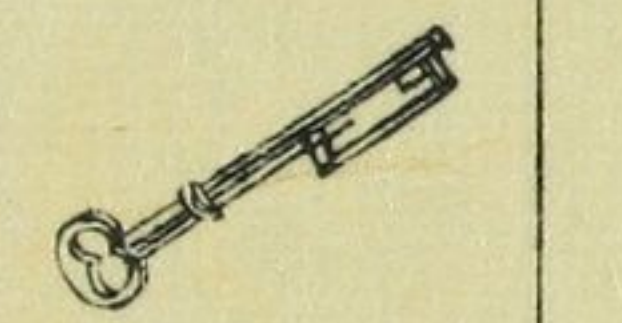


皮損盒籠

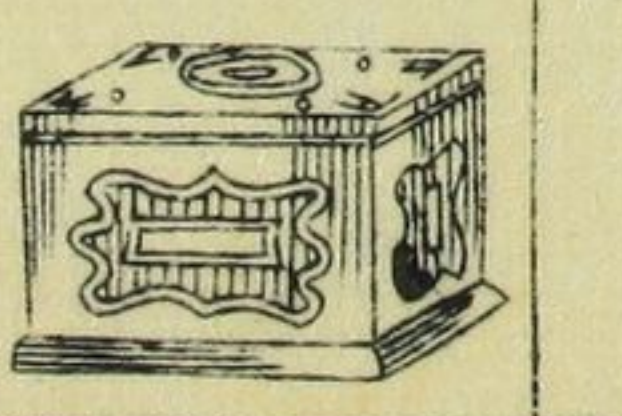
鎖



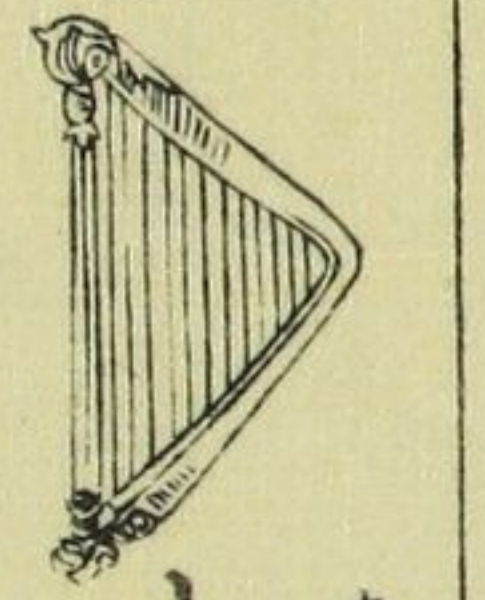
匙



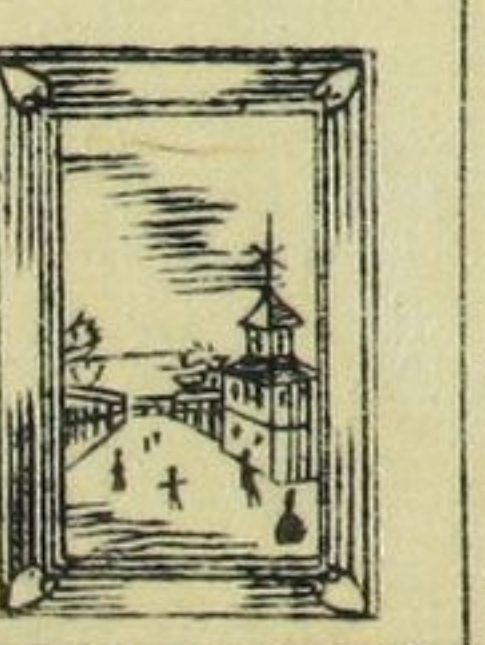
甲萬



琴蓋



畫架



賣

賣

Silkeurtain

Carpet

Bamboow D

ing

Screen

Bed

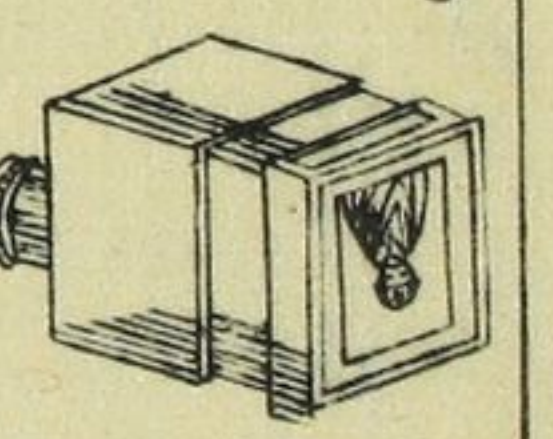
Bedding

Matress

Cvverlet

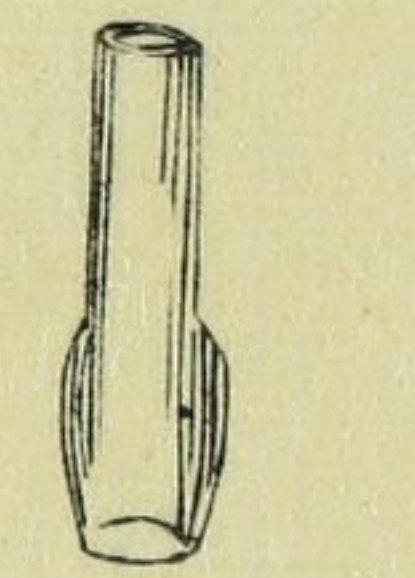
被面

寫真鏡



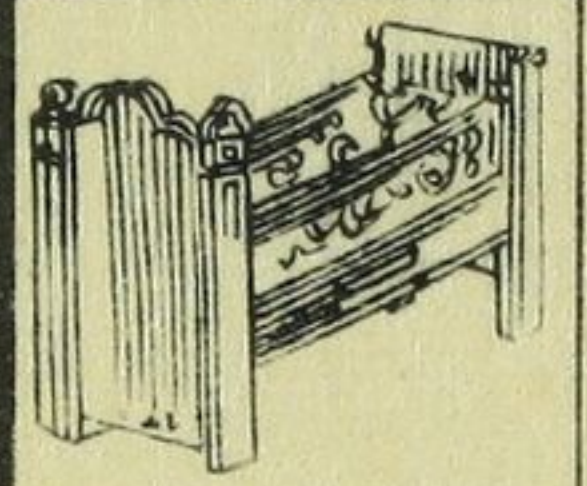
燈臺

筒



油瓶 網簾地

毡竹簾 平風 臥床



補蓋褥 被面 睡

Sleeping

gown

Chamber pot

f

Mop

Dust board

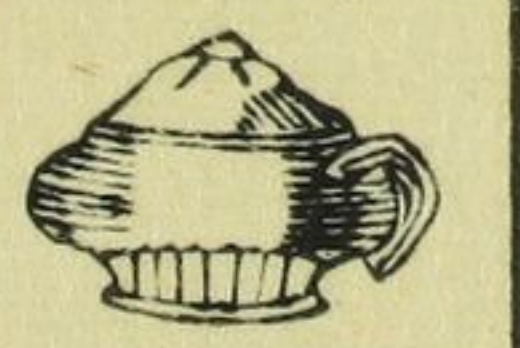
Bamboo-br

om

Limestone

粉石

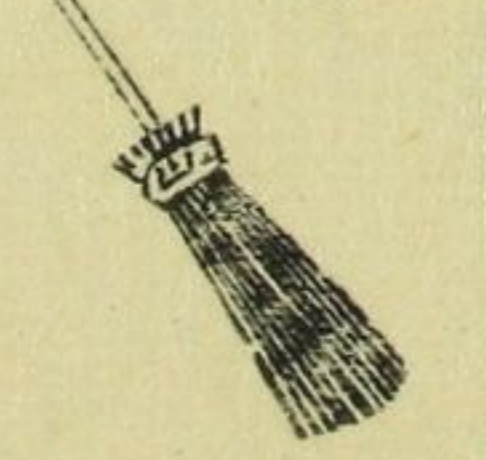
袍 波瓶



布 嚙



摠斗竹掃



粉石 琥珀 珊瑚 石

炭 木炭



薪



Amber 琥珀

Coral 珊瑚

Auger 螺絲鑽

Chalk-Line 墨斗線

Three-corn 三角鋸

Grindfile 磨刀

Coal 石炭

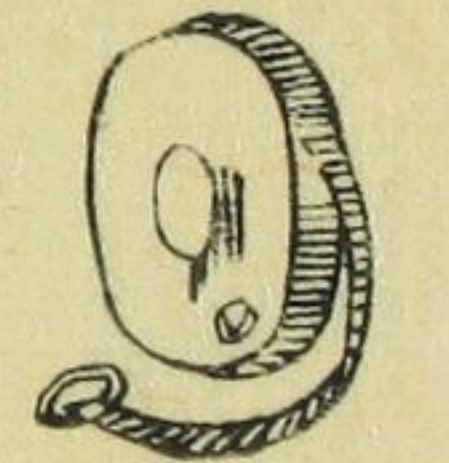
Charcoal 木炭

漆灰

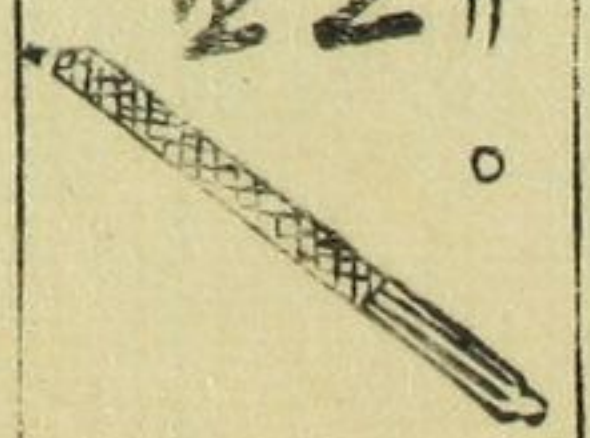


螺絲子墨

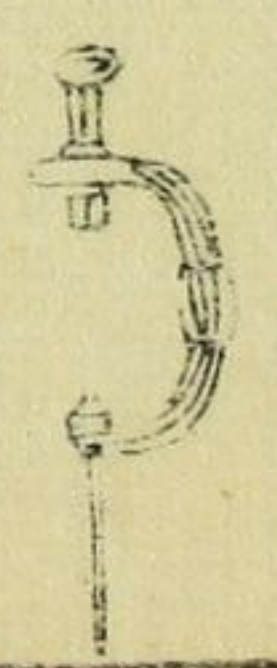
斗線



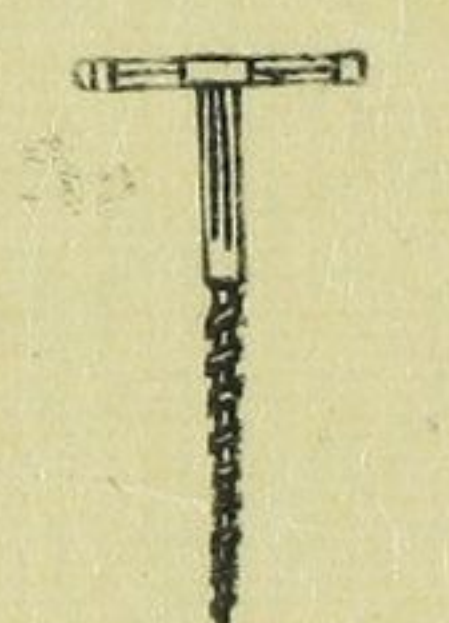
三角鋸



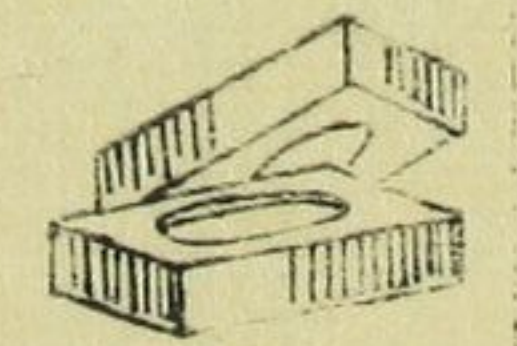
磨銀窩子鑽



鑽



煉火石



白

Wood 薪

Mortar 漆灰

Crucible 鎔銀窩

Gimlet 手鑽

Platina 白金

Pewter 錫鐵

Iron 洋鐵

Copper 洋銅

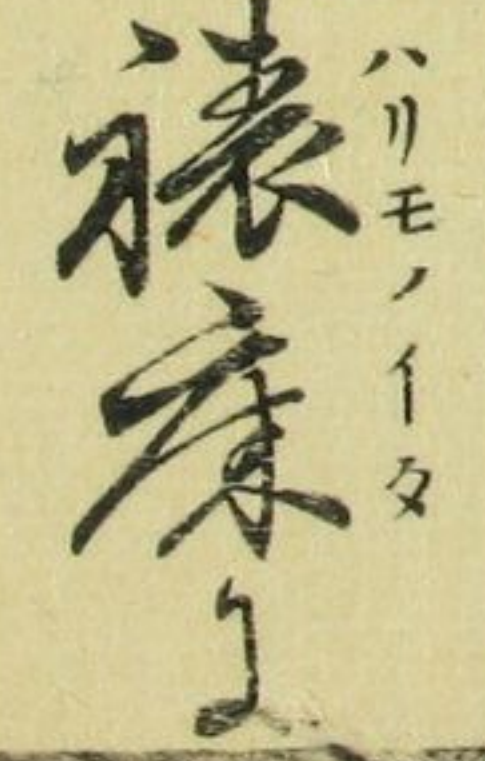
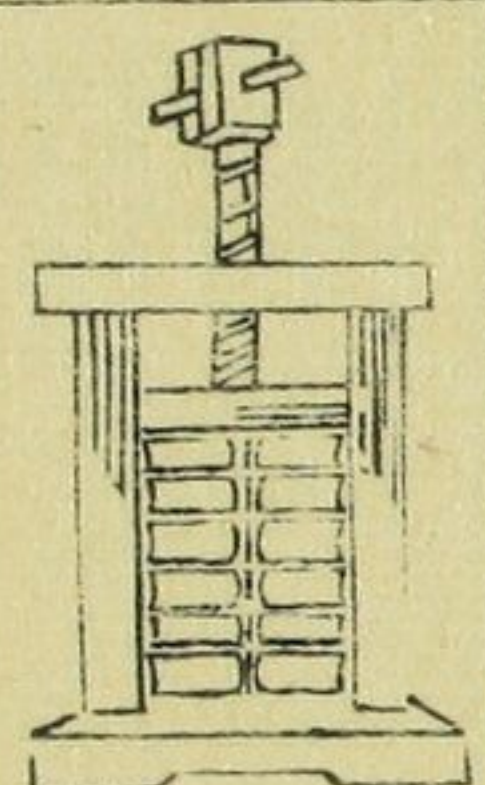
Bore 鑽

金錫鐵洋鐵銅魚

膠樹膠牛皮膠墨轉

木尖子攪盤

剃刀 袿床



BRICK 煉火石

Isinglass 魚膠

Gum 膠樹

Glue 牛皮膠

Ink-roller 墨轆

Quoin 木尖

Press 攪盤

Revelerki 鑿刀

Pasting-table 糊盤

ble 椽床

Pastehowl 糊盤

Pastehrush 糊掃擦

SCISSORS 鉸剪

Galloy 安字板

Chase 埋字架

BRICK 煉火石

糊盤 糊掃擦 鉸

剪 小安字板

埋字架 字板

臺 莫大小器械

修物器械

注射器 破針 靈震器

此外 野菜汁 類

於 冬瓜 生

BRICK 煉火石

Isinglass 魚膠

Gum 膠樹

Glue 牛皮膠

Ink-roller 墨轆

Quoin 木尖

Press 攪盤

Revelerki 鑿刀

Pasting-table 糊盤

ble 椽床

Pastehowl 糊盤

Pastehrush 糊掃擦

SCISSORS 鉸剪

Galloy 安字板

Chase 埋字架

BRICK 煉火石

糊盤 糊掃擦 鉸

剪 小安字板

埋字架 字板

臺 莫大小器械

修物器械

注射器 破針 靈震器

此外 野菜汁 類

於 冬瓜 生

Imposing table

ble 字板臺

Spout 注射器

Lance 破針

Magneto 靈震器

Pumpkin 冬瓜

Ginger 生羌

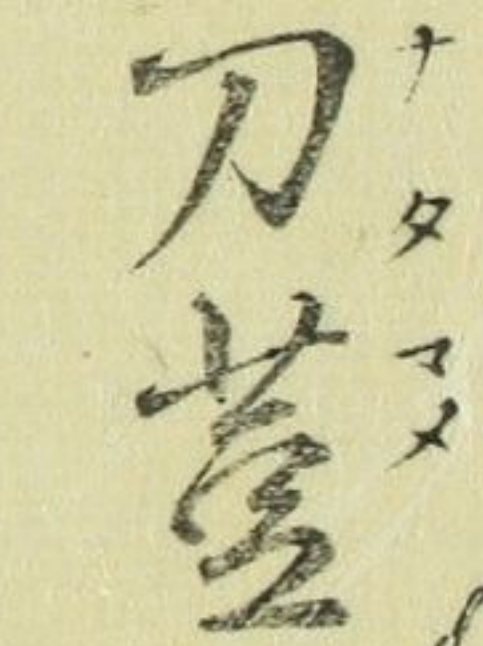
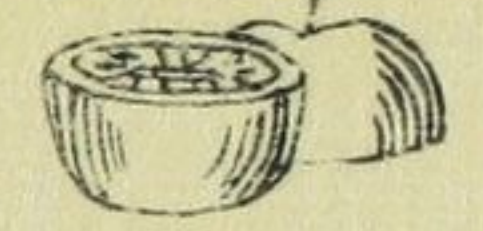
Lily 百合

Water-melon 西瓜

羌 百合 西



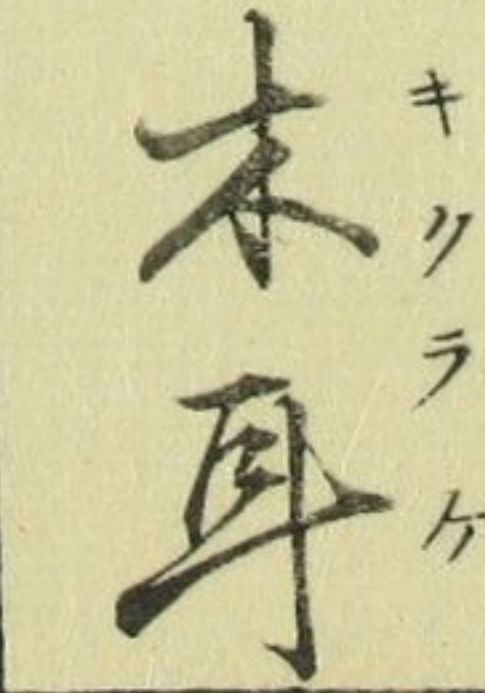
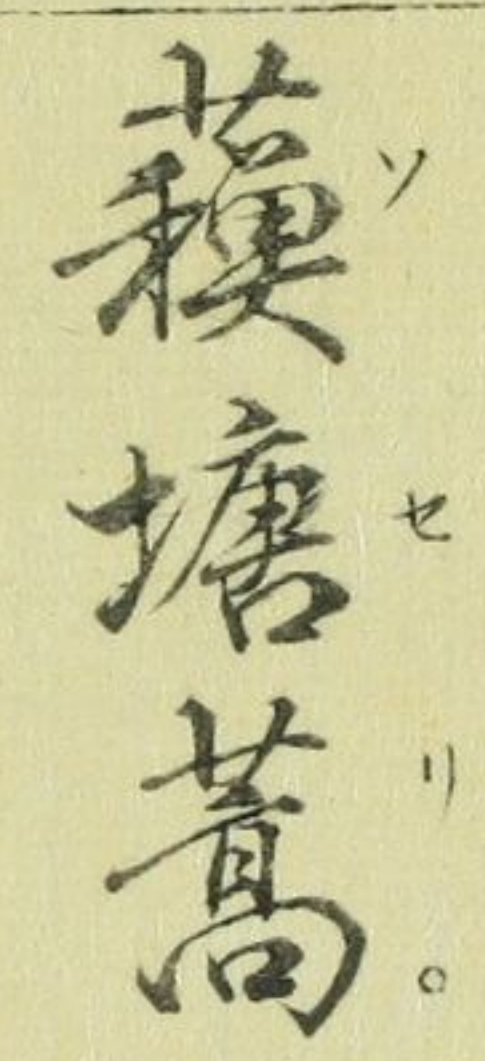
瓜 刀莖 花柳



菜 薤 紫



藕 塘蒿 木身



Ensi form

bean 刀莖

Cauliflower 花椰菜

Chives 薤

Fragrantba 紫蘇

Sil 紫蘇

Celery 塘蒿

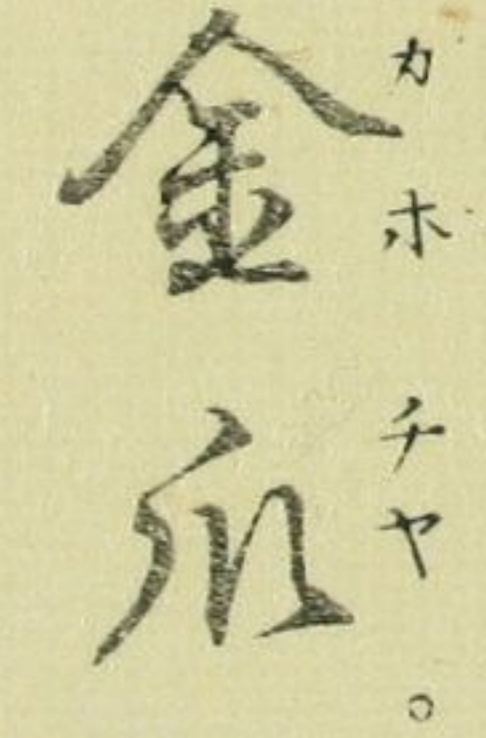
Snake-gourd 絲瓜

d

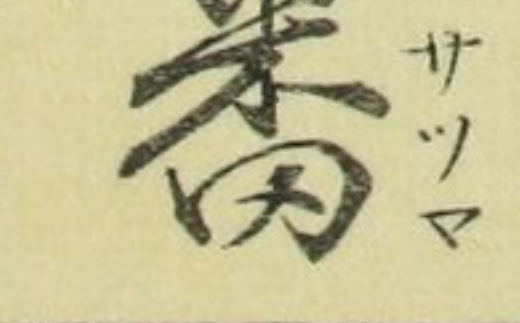
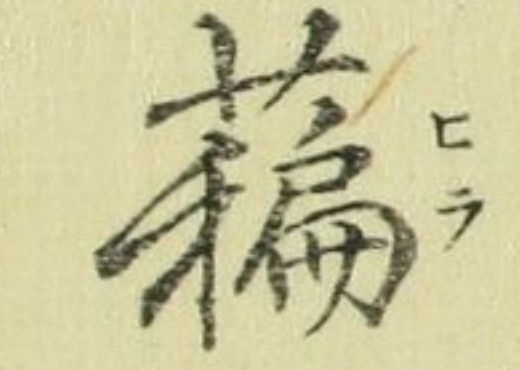
絲瓜 薯



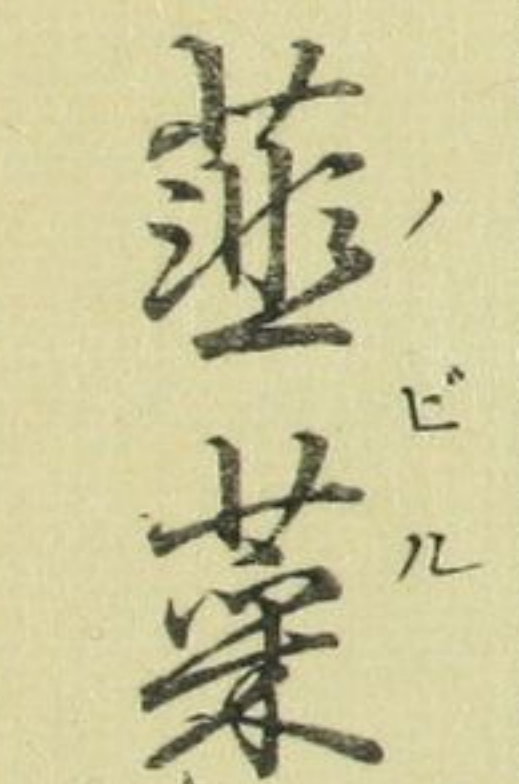
頭 金瓜 莖



角 藕 莖 菜



薯 蕹菜



Taro 芋頭

Yellow-pumpkin 金瓜

pkim 南瓜

Carrot 紅蘿蔔

Long beans 豇豆

Brood-beans 荷蘭豆

Sweet potato 番薯

Scallion 韭菜

海菜香瓜

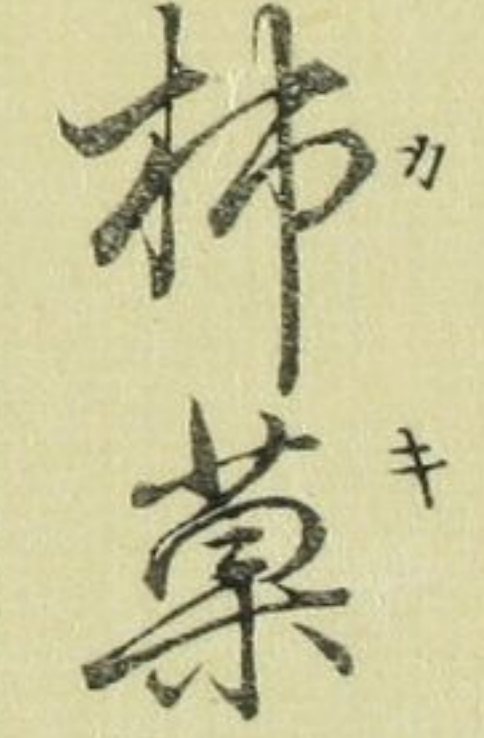


紅莖

白莖生菜綠莖



鳳梨 柿菓 荔枝



枝香柚 石榴



Sea-weed 海菜

Mushmelon 香瓜

Red-beans 紅豆

Soy-beans 大豆

Lettuce 生菜

蓮子 平菓



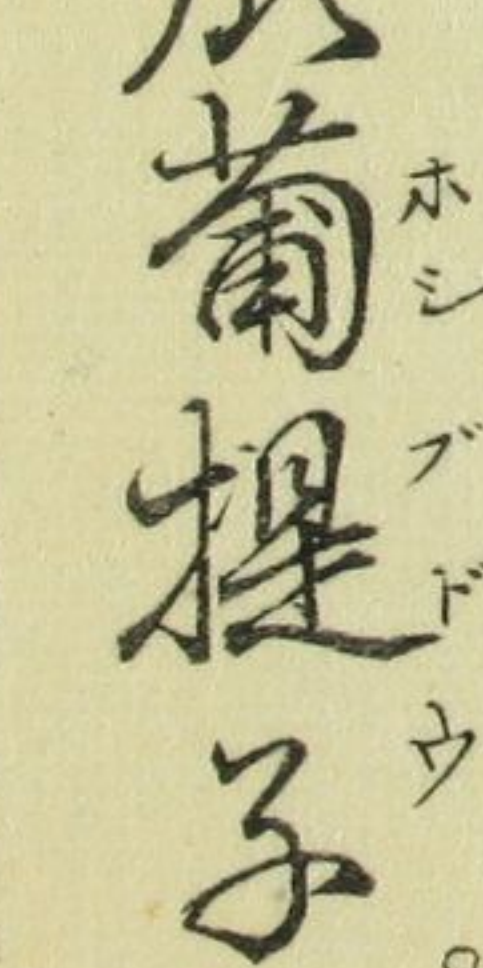
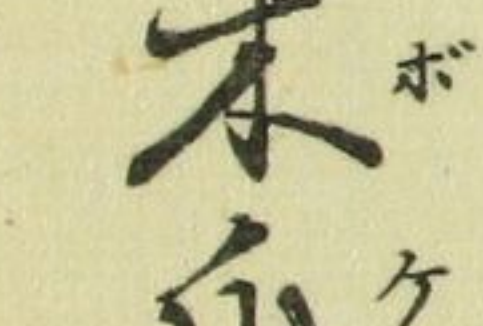
雪梨 黃楊香椽



椰子 李子 圓眼



琵琶菜 木瓜 葡萄提子



Green-pease グリーンヌーピーヌ  
綠豆 アホマキ

Chestnut チエスツナット  
風栗 クワリ

Persimmon ハルシムヌ  
柿菓 カキ

Lichi ライチン  
荔枝 レイシ

Pumelo ホメロ  
香柚 ユス

Pomegranate ポメグラナ  
石榴 チロ

又鳥獸也概畧の鷹マタトリケダモノ  
カイヤク  
オヨソ  
タカ

畫眉 ヒョドリ  
水鴨 カモ

小水鴨 コカモ  
鶺鴒 トビ

縷鶺鴒 チマホ  
鶺鴒仔 レヨツコ

時辰鶺鴒 カノリ  
山鶺鴒 ヤマドリ

鶺鴒皇 ハク  
踏鳥落鳥 サヤ

雀鶺鴒 ウツラ  
縷鶺鴒山鶺鴒 ミケイサン

猿鳥猿 サル  
象小 ゾウ

Lilyseed ハシ  
蓮子 レンシ

Apple アップル  
平菓 ヘイガ

Winterpear ウィンターピアー  
雪梨 レイ

Prune プルム  
黃梅 ワウメイ

Citron シトロン  
香椽 キョウゼン

Cocoa-nut ココナツト  
椰子 ヤシ

Date デー  
棗子 サウジ

LONGAN 龍眼

Loquat 琵琶菓

Papaw 木瓜

Raisin 葡萄提子

HOWK 鷹

THRUSH 畫眉

Wild duck 野鴨

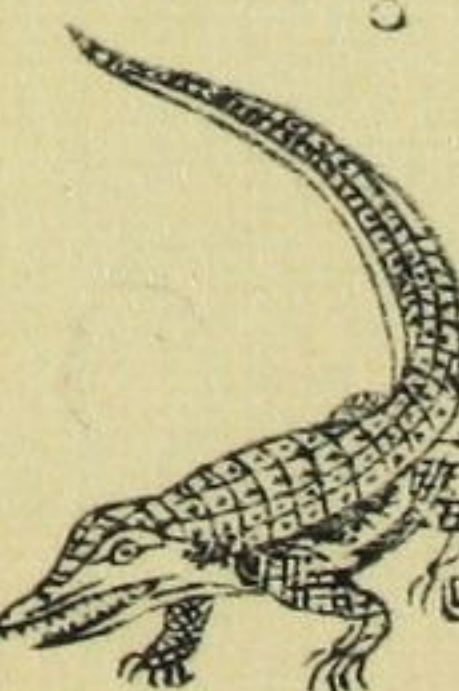
mallard 水鴨

Teal 小鴨

駱駝 豹



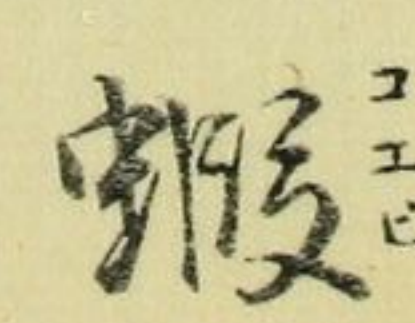
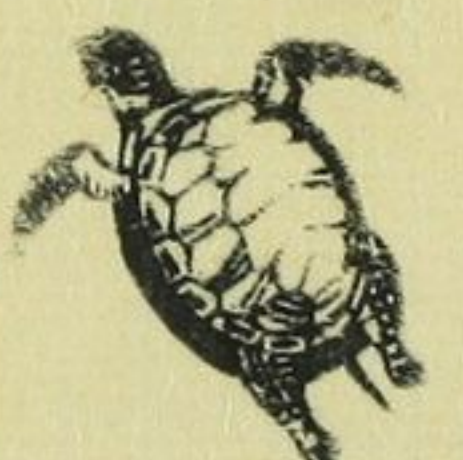
獅子 鱗鱒



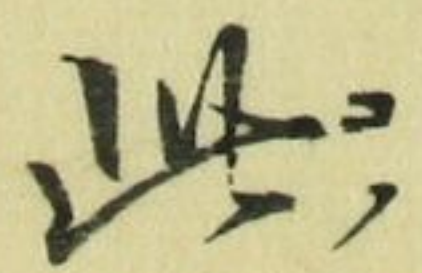
鯽魚 龜子



脚魚 刺蝟



龍蝦 此



Mantam 琴雞  
Chicken 鷄仔  
Canarybird 時辰鷄  
Pheasant 山鷄

Bird of paradi 鵲皇

dise 鷺鷥  
Egret 鷺鷥  
Quail 鶉

他此諸品物猶如

魚之又多法之簡

係其甚數多之文



Silkencock シケンコック

絲鷄

Hillsnipe ヒルズナイフ

山錐

Ape エイプ

猿

Gibbon ギボン

鳥猿

Elephant エレファント

象

Camel カメル

駱駝

Leopard レオパード

豹

Lion ライオン

獅子

Crocodile クロコディル

鱷

Whale ホウチール

鯨

Tortoise トートル

龜

Turtle タートル

脚魚

Craw-fish クラフイッシュ

蟹

Shrimp シュリンプ

龍蝦

Lobster ロブスター

龍蝦

字も少くは。又諸

工。然事。張も。然く。知

強。次。ん。海。有。る。の。島

次。然。里。少。く。是。も。紙

數。限。り。編。成。副。ぎ

券。成。重。複。多。以。て。之

掲。示。す。べ。し。と。云。ふ

續。世。界。奇。書。続。集。終

- 一 續々世界商賣往来 全 壹冊
- 一 童蒙英語往来 全 壹冊
- 一 漢語翰墨往来 全 壹冊
- 一 新編東京往来 全 壹冊
- 一 世界百工往来 全 壹冊
- 一 地學往来 全 壹冊

小石川大門町

東京書肆

鴈金屋清吉

# 發行 書林

- 大坂心齋橋通 全 伊丹屋善兵衛
- 東京日本橋通一丁目 全 敦賀屋九兵衛
- 二丁目 全 浪原屋茂兵衛
- 全 山城屋佐兵衛
- 全 浪原屋新兵衛
- 全 芝神明町 全 岡田屋嘉七
- 全 所 全 和泉屋吉兵衛
- 全 横山町三丁目 全 和泉屋金石衛門
- 全 浅草茅町二丁目 全 浪原屋伊八
- 全 下谷敷寄屋町 全 岡村屋庄助
- 全 本町三丁目 全 上州屋宗七
- 全 日本橋四日市 全 和泉屋半兵衛
- 全 小石川大門町 全 鴈金屋清吉板

